

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2002/C 120/01	Euroens vekselkurs	1
2002/C 120/02	Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumping- og udligningsforanstaltninger	2
2002/C 120/03	Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger	3
2002/C 120/04	Frankrigs ændring af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig ⁽¹⁾	4
2002/C 120/05	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	5
2002/C 120/06	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag COMP/M.2790 — Siemens/First Sensor Technology) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	9
	DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE	
	EFTA-Tilsynsmyndigheden	
2002/C 120/07	Meddelelse fra EFTA-tilsynsmyndigheden i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i den akt, der er omhandlet under punkt 64a i bilag XIII til EØS-aftalen (Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet) — Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning på strækningen Höfn-Reykjavík i Island	10

II *Forberedende retsakter*

.....

III *Oplysninger*

Europa-Parlamentet

2002/C 120/08 Meddelelse om afholdelse af tre almindelige udvælgelsesprøver 11

Kommissionen

2002/C 120/09 Indkaldelse af forslag — Cards 2002 — integreret program for tilbagevenden til fordel for Bosnien-Hercegovina iværksat af Europa-Kommissionen på vegne af Bosnien-Hercegovina 12

2002/C 120/10 Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Island i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i den retsakt, der er omhandlet under punkt 64a i bilag XIII til EØS-aftalen (Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet) for ruteflyvning på strækningen Höfn-Reykjavík ⁽¹⁾ 16

2002/C 120/11 Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Italien følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Lampedusa og Palermo ⁽¹⁾ 18

2002/C 120/12 Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Italien følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Pantelleria og Palermo ⁽¹⁾ 20

2002/C 120/13 Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Italien følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Lampedusa og Catania ⁽¹⁾ 22



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾**22. maj 2002**

(2002/C 120/01)

1 euro	=	7,4391	danske kroner
	=	9,1694	svenske kroner
	=	0,634	pund sterling
	=	0,926	amerikanske dollar
	=	1,4251	canadiske dollar
	=	115,15	japanske yen
	=	1,4526	schweizerfranc
	=	7,505	norske kroner
	=	85,71	islandske kroner ⁽²⁾
	=	1,6598	australske dollar
	=	1,9605	new zealandske dollar
	=	9,354	sydafrikanske rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

⁽²⁾ Kilde: Kommissionen.

Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumping- og udligningsforanstaltninger

(2002/C 120/02)

1. Kommissionen skal meddele, at medmindre der indledes en fornyet undersøgelse efter følgende procedure, udløber gyldigheden af nedenfor anførte antidumping- og udligningsforanstaltninger på de i tabellen angivne tidspunkter som omhandlet i artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾ og omhandlet i artikel 18, stk. 4, i Rådets forordning (EF) nr. 2026/97 af 6. oktober 1997 om beskyttelse mod subsidieret indførsel fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽²⁾.

2. Procedure

Producenter i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse. Anmodningen skal indeholde tilstrækkelige beviser for, at foranstaltningernes bortfald sandsynligvis vil medføre, at der fortsat eller igen vil finde dumping/subsidier sted med deraf følgende skade.

Skulle Kommissionen beslutte at foretage en fornyet undersøgelse af de pågældende foranstaltninger, vil importørerne, eksportørerne, repræsentanterne for eksportlandet og producenterne i Fællesskabet få lejlighed til at uddybe, afvise eller fremsætte bemærkninger til de spørgsmål, der er indeholdt i anmodningen om fornyet undersøgelse.

3. Tidsfrist

Producenterne i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse på ovennævnte grundlag, således at den er Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Handel (kontor B-1), Terv 0/13, B-1049 Bruxelles/Brussel ⁽³⁾, i hænde på et hvilket som helst tidspunkt efter denne meddelelses offentliggørelse, men ikke senere end tre måneder før den i tabellen nedenfor angivne dato.

4. Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 384/96 og med artikel 18, stk. 4, i forordning (EF) nr. 2026/97.

Vare	Oprindelses- eller eksportland(e)	Foranstaltning	Reference	Dato for udløb
Skruer, bolte, møtrikker og lignende varer af rustfrit stål	Folkerepublikken Kina	Antidumpingtold	Forordning (EF) nr. 393/98 (EFT L 50 af 20.2.1998), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2570/2000 (EFT L 297 af 24.11.2000)	21.2.2003
	Indien			
	Republikken Korea			
	Malaysia			
	Taiwan			
	Thailand			
Skruer, bolte, møtrikker og lignende varer af rustfrit stål	Malaysia	Udligningstold	Forordning (EF) nr. 1523/2000 (EFT L 175 af 14.7.2000)	17.2.2003
	Filippinerne			

⁽¹⁾ EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1; senest ændret ved forordning (EF) nr. 2238/2000 (EFT L 257 af 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EFT L 288, 21.10.1997, s. 1.

⁽³⁾ Telex: COMEU B 21877; fax (32-2) 295 65 05.

Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger

(2002/C 120/03)

1. Kommissionen skal meddele, at medmindre der indledes en fornyet undersøgelse efter følgende procedure, udløber gyldigheden af nedenfor anførte antidumpingforanstaltninger på de i tabellen angivne tidspunkter som omhandlet i artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995⁽¹⁾, om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab.

2. Procedure

Producenter i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse. Anmodningen skal indeholde tilstrækkelige beviser for, at foranstaltningernes bortfald sandsynligvis vil medføre, at der fortsat eller igen vil finde dumping sted med deraf følgende skade.

Skulle Kommissionen beslutte at foretage en fornyet undersøgelse af de pågældende foranstaltninger, vil importørerne, eksportørerne, repræsentanterne for eksportlandet og producenterne i Fællesskabet få lejlighed til at uddybe, afvise eller fremsætte bemærkninger til de spørgsmål, der er indeholdt i anmodningen om fornyet undersøgelse.

3. Tidsfrist

Producenterne i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse på ovennævnte grundlag, således at den er Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Handel (Kontor B-1), TERV 0/13, B-1049 Bruxelles/Brussel⁽²⁾ i hænde på et hvilket som helst tidspunkt efter denne meddelelses offentliggørelse, men ikke senere end tre måneder før den i tabellen nedenfor angivne dato.

4. Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995.

Vare	Oprindelses- eller eksportland(e)	Foranstaltning	Reference	Dato for udløb
Glyphosat	Folkerepublikken Kina	Told	Forordning (EF) nr. 368/98 (EFT L 47 af 18.2.1998) senest ændret ved forordning (EF) nr. 1086/2000 (EFT L 124 af 25.5.2000) og udvidet ved forordning (EF) nr. 163/2002 (EFT L 30 af 31.1.2002) til også at omfatte importen af glyphosat afsendt fra Malaysia eller Taiwan, uanset om de er angivet med oprindelse i Malaysia eller Taiwan eller ej	19.2.2003

⁽¹⁾ EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2238/2000 (EFT L 257 af 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ Telex 21877 COMEU B, fax (32-2) 295 65 05.

Frankrigs ændring af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig

(2002/C 120/04)

(EØS-relevant tekst)

1. Frankrig har besluttet at revidere forpligtelsen til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Brest (Guipavas) og Ouessant, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 157 af 4. juni 1999 i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet.
 - 56 EUR (eksklusiv lufthavnsafgift) i 2002-priser som reference
 - 32 EUR (eksklusiv lufthavnsafgift) i 2002-priser for indbyggere
 - 15 EUR (eksklusiv lufthavnsafgift) i 2002-priser for skolesøgende indbyggere.
2. Forpligtelsen til offentlig tjeneste omfatter følgende:
 - Mindste antal beflyvninger*

Ruten beflyves året rundt, undtagen 1. januar og 25. december.

Luftfartsselskabet skal beflyve ruten med mindst to daglige returflyvninger, morgen og aften fra mandag til søndag.

Der skal tilbydes en tredje returflyvning mindst 180 dage om året.

Flytype og -kapacitet

Flyvningerne skal foretages med et turbopropfly med en kapacitet på mindst ni pladser.

Fartplan

Fartplanen skal på hverdage gøre det muligt for rejsende at foretage en returflyvning samme dag med mindst syv timer på bestemmelsesstedet, både i Brest og på Ouessant.

Priser og administration af flyvningerne

Prisen for en enkeltbillet må ikke overstige:

Børn mellem to og 12 år, som ikke er omfattet af prisen i tredje led, får 50 % rabat på prisen i første og andet led.

Børn under to år rejser gratis.

Der skal endvidere tilbydes abonnementsordninger.

Disse maksimale billetpriser revideres årligt på basis af udviklingen i detailprisindekset over de sidste 12 måneder.

Beflyvningens kontinuitet

Antallet af annullerede flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, må ikke overstige 3 % af de planlagte flyvninger pr. IATA-sæson, undtagen i tilfælde af force majeure. Luftfartsselskabet kan kun afbryde flyvningerne med et varsel på mindst seks måneder.

EF-luftfartsselskaberne gøres opmærksom på, at manglende opfyldelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste kan medføre administrative og/eller retslige sanktioner.
3. Disse forpligtelser til offentlig tjeneste erstatter med virkning fra den 1. oktober 2002 forpligtelsen til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Brest (Guipavas) og Ouessant, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 157 af 4. juni 1999.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2002/C 120/05)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB () BGB (x)

Nationalt sagsnummer: EL-04/00-5

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Direktoratet for produktion og udnyttelse af markafgrøder

Adresse: Menandrou 22, GR-10552 Athens

Tlf. (30-10) 212 51 19 og (30-10) 212 51 21

Fax (30-10) 524 51 95.

2. Ansøgende sammenslutning

2.1. Navn: Agrotiki Kastorias SA (firmanavn: Agroka SA)

2.2. Adresse: Lakkomata, Orestida, præfekturet Kastoria.

2.3. Sammensætning: producent/forarbejdningsvirksomhed (x) andet ().

Sammenslutningen (registreringsnummer for vedtægter: 65/7.4.1997) har 212 bønnedyrkende medlemmer i præfekturet Kastoria, der er etableret i alle dyrkningsområder og råder over 65 % af akterne efter værdi. De resterende 35 % ejes af den tidligere kommune Lakkomata, der nu er indlemmet i kommunen Orestida. Selskabet er oprettet efter artikel 2 i præsidentens dekret nr. 410/95 (lovtidende nr. 321).

3. Produktets art: kategori 1.6.

4. Varespecifikation

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. **Navn:** Fasolia Gigantes — Elefantos Kastorias (kæmpe-/elefantbønner fra Kastoria).

4.2. **Beskrivelse:** Bønner er en enårig klatreplante med lang og tynd stængel og sammensatte blade. Planten bliver over to meter høj.

Bønner tilhører familien *Papilionaceae* (bælgplanter). Slægten *Phaseolus* omfatter 250 arter. De sorter, der dyrkes i præfekturet Kastoria, tilhører arten *Phaseolus Coccineus* eller *Multiflorus*.

— Rodnettet består af kødfulde knolde, hvor den kvælstofbindende bakterie *Bacterium Radicola* lever i et symbiotisk forhold, så der fra luften kan optages op til 4 kg pr. stremme (en stremme = 10 ar).

- Stænglen er tynd, smidig og cylinderformet og snor sig uafbrudt fra venstre til højre omkring en pind.
- Bladene er sammensatte og består af tre småblade.
- Blomsten består af et fembladet bæger, en fembladet hvid krone, ti støvdragere og en pistil. De danner store hjørnesticke klynger, der åbner sig gradvis fra bunden mod toppen af planten.
- Kæmpe-/elefantbønner er krydsbestøvede planter.
- Frugten er en hvid nyreformet bælg. Den spises ovnbagt eller stuvet sammen med andre vegetabiliske produkter (olie, løg, tomater, selleri, gulerødder), der fuldender rettens »Middelhavskarakter«.

Bønnernes næringsværdi er meget stor, da de er righoldige på proteiner, stivelse, jern og andre stoffer, og de har et meget lavt fedtindhold.

De særlige græske bestemmelser findes i den fælles bekendtgørelse nr. 37227, vedtaget af landbrugsministeriet og handelsministeriet den 25. september 1987 (lovtidende nr. 541 af 9.10.1987, serie II), hvori følgende fastsættes:

- 1) For *elefantbønner*: 1 000 bønner skal veje mindst 1 800 g, eller 90 % af bønnerne skal tilbageholdes af en sigte med 13 mm runde huller.
 - 2) For *kæmpebønner*: 1 000 bønner skal veje mellem 1 200 og 1 800 g, eller 90 % af bønnerne skal kunne passere gennem en sigte med 13 mm runde huller og skal tilbageholdes af en sigte med 12 mm runde huller.
 - 3) For *emballerede tørrede bønner* gælder følgende tolerancer:
 - a) 2 % brudbønner, der udgør mindre end halvdelen af en hel bønne
 - b) 0,5% skrumpede og misfarvede bønner
 - c) 0,05 % urenheder, herunder 0,02 % jord.
- 4.3. **Geografisk område:** Bønnerne dyrkes i præfekturet Kastoria langs floden Aliakmon og dens bifloder og på sammenlagte arealer, som kan kunstvandes med de store mængder vand, der er nødvendige for denne afgrøde. Mindre dyrkningsarealer findes også omkring søen Orestiada (Kastoria).

Kæmpe-/elefantbønnerne fra Kastoria dyrkes i dag i det geografiske område på omkring 9 000 stremmes (= 900 ha). Arealerne ligger i en højde af mellem 630 og 900 m. Bønnerne dyrkes i jorder, der stammer fra smeltevandsaflejringer, er lette, godt drænedede og i de fleste tilfælde let sure.

Klimaet er kontinentalt med kølige somre på grund af højden og de nærliggende vandmasser i søen Orestiada (Kastoria) og floden Aliakmon. Søens nærhed bidrager ikke blot til den kølige sommer, men også til det milde forår. Den gennemsnitlige årlige nedbørsmængde på ca. 600 mm kompletterer de betingelser, der er nødvendige for at opfylde bønnernes vandbehov.

Dette »særlige« klima, som bidrager til, at der kan dyrkes et produkt af fremragende kvalitet, skyldes i vid udstrækning helt ekstraordinære forhold. Hele området udgør en udstrakt slette, der beskyttes af de høje Vitsi-bjergområder og bjergkæden Grammos, og hvor der kun er svage eller slet ingen vinde.

Dyrkningsområdet omfatter helt nøjagtigt følgende kommuner:

- 1) hele kommunen Ion Dragoumis
- 2) hele kommunen Makedna
- 3) hele kommunen Aghii Anarghyri
- 4) hele kommunen Korestia
- 5) hele kommunen Kastoria

- 6) hele kommunen Vitsi
- 7) hele kommunen Aliakmon
- 8) hele kommunen Aghia Triada
- 9) en del af kommunen Orestida (den tidligere kommune Argos Orestikon og de tidligere kommuner Ammoudara, Asproklissia, Dialekto, Kastanofyto, Lakkomata, Melanthio og Spilea)
- 10) en del af kommunen Nestorio (den tidligere kommune Ptelea)
- 11) en del af kommunen Kastraki (den tidligere kommune Dendrokori).

De arealer, hvor der dyrkes kæmpe-/elefantbønner fra Kastoria, er sammenhængende.

- 4.4. **Bevis for oprindelse:** Bønner stammer fra det sydlige Mexico og Mellemamerika. Ved kulstofbestemmelser er det konstateret, at *Phaseolus Coccineus* og *Multiflorus* blev dyrket i Mexico omkring 2 000 år f. Kr. Det anslås, at bønner blev indført til Europa i midten af det 16. århundrede, først til England og Spanien og siden til Grækenland i slutningen af samme århundrede. Bønner blev først dyrket på sletterne omkring bycentrene, men på grund af de fysiologiske kendetegn blev dyrkningen hurtigt flyttet til bjergområder. Et af disse områder er præfekturet Kastoria, der har vist sig at være et ideelt dyrkningsområde. En ideel jordbund, et ideelt klima og fremragende dyrkningsmetoder har fundet sammen, og der er udviklet sorter, som har erobret markederne. Produktet er blevet betegnet som den græske »nationalret« på grund af de græske forbrugeres ønsker og den plads, som bønnerne indtager i grækernes kost.

Dyrkningsarealerne i det afgrænsede geografiske område registreres og certificeres af:

- a) ordningen med udligningsgodtgørelser
- b) det integrerede kontrolsystem for landbrugsbedrifter
- c) telemålingsprogrammet.

De nævnte europæiske programmer gennemføres af landbrugsdirektoratet.

Certificeringen og kontrollen af produktet varetages af de statslige myndigheder i overensstemmelse med gældende regler for produkter med oprindelsesbetegnelse og geografisk betegnelse.

Den nærmere undersøgelse af produktet udføres af de af staten udpegede instanser i form af kemiske analyser. De samme instanser kontrollerer også, at de obligatoriske oplysninger, der er fastsat i nationale og EF-bestemmelser (f.eks. varepartinummer, anvendelse af EF-logo osv.), er anført på etiketterne.

Hvad tørrede bønner dyrket i Grækenland angår, er det kun kæmpe-/elefantbønner, som opnår en vægt på over 1 200 g pr. 1 000 bønner.

4.5. Fremstillingsmetode

- 4.5.1. **Høst:** Kapslerne håndplukkes, og høsten starter i begyndelsen af september og varer op til tre måneder. Der kan høstes op til tre gange, da kapslerne modner gradvis fra bunden op til toppen af planten. Kapslerne udlægges derpå på tørrepladser, hvor de tørrer naturligt i solen, indtil man let kan fjerne bønnerne efter slag med smidige stokke.
- 4.5.2. **Opbevaring:** Når bønnerne er udtaget, udlægges de om nødvendigt i solen, indtil vandindholdet er faldet til det ønskede niveau, dvs. ca. 12 %. Derefter sorteres bønnerne i hånden, og urenheder og knækkede og beskadigede og sortsfremmede bønner fjernes. Bønnerne hældes på sække og opbevares i egnede lokaler på de rette hygiejniske vilkår, hvad der ikke volder problemer på grund af produktets holdbarhed.

4.5.3. *Størrelsessortering, emballering og afsætning:* På det nye sorterings- og emballeringsanlæg i Agrotiki Kastorias udføres sortering og emballering i ultramoderne maskiner og efter metoder, der sikrer, at der opnås et produkt af første kvalitet.

Bønnerne emballeres automatisk i polypropylenposer med ½ og 1 kg, som lægges i kasser, der rummer 10-20 kg.

Hele processen kontrolleres elektronisk, og der anvendes automatiske doseringsmaskiner.

Ved størrelsessorteringen fordeles bønnerne automatisk på tre størrelsesklasser som oplyst i ansøgningen om anerkendelse, efter kontrol af sortsæghed og rensning og desinfektion ved hjælp af blide metoder (fysisk separation, ECOGEN-systemet).

Produktet distribueres direkte til et netværk af fødevarerbutikker i hele Grækenland i køretøjer, der tilhører Agrotiki Kastorias SA.

De umiddelbare mål er produktets kommercielle sikkerhed, beskyttelse af forbrugerne og erobring af udenlandske markeder, og de mål kan nås ved, at bønnerne anerkendes som et produkt med BGB.

4.6. *Tilknytning:* Jordbund og områdets klima er faktorer, som har en afgørende indvirkning på høj kvalitetsproduktionen af kæmpe-/elefantbønner i Kastoria. Den let sure og veldrænede jordbund bidrager sammen med det »kontinentale Middelhavsklima« til, at der kan produceres bønner, som i 300 år har været en del af det daglige liv for områdets beboere.

Bønnerne dyrkes efter traditionelle metoder, der overleveres fra generation til generation. Det forhold, at der kan produceres bønner af ekstra fin kvalitet, er ikke blot et spørgsmål om midler, men udgør snarere resultatet af producenterne mangeårige praktiske erfaringer.

I det pågældende område er bønneavl forbundet med økonomi, traditioner, skikke og fester:

- det årlige bønnemarked i Lakkomata
- den bønneret, der serveres for gæsterne til den fest, som afholdes på dødsdagen for den makedonske frihedskæmper Pavlos Melas, i den lokalitet, der bærer hans navn
- de bønnefester, der afholdes på forskellige steder på høsttidspunktet i forbindelse med lokale folkløse- og kulturbegivenheder.

Disse begivenheder viser den historiske og sociale tilknytning, som består mellem beboere og produktet.

4.7. *Kontrolstrukturer*

Navn: Præfekturforvaltningen i Kastoria,

Adresse: Landbrugsdirektoratet Administrationsbyen, GR-52100 Kastoria.

4.8. *Mærkning:* Emballager skal forsynes med oplysningen »Fasolia Gigantes-Elefantes Kastorias BGB« (kæmpe-/elefantbønner fra Kastoria BGB) og de oplysninger, der er fastsat i artikel 4, stk. 7, i præsidentens dekret nr. 81/93.

4.9. *Nationale krav:* De generelle bestemmelser i præsidentens dekret nr. 81/93 vedrørende fremstilling af produkter med BOB og BGB finder anvendelse.

EF-nr.: G/EL/00123/2000.04.05.

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 14. december 2000.

Forudgående anmeldelse af en fusion
(Sag COMP/M.2790 — Siemens/First Sensor Technology)

Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(2002/C 120/06)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 13. maj 2002 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved selskabet Siemens Venture Capital Gesellschaft GmbH (»SVG«), der kontrolleres af Siemens AG, erhverver fælles kontrol, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), med First Sensor Technology GmbH (»FST«), der i øjeblikket kontrolleres af Deutsche Vermögensverwaltungsgesellschaft mbH (»DBG«) og IKB Deutsche Industriebank AG (»IKB«), gennem opkøb af aktier og vetorettigheder.

2. De deltagende selskaber udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— SVC: risikovillig kapital

— DBG: finansinvesteringer

— IKB: bankvirksomhed og finansinvesteringer

— FST: trykfølere og skriveskiver.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt. I henhold til Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽³⁾ kan denne sag eventuelt behandles efter den procedure, der er fastsat i denne meddelelse.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne, med angivelse af reference COMP/M.2790 — Siemens/First Sensor Technology kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Merger Taskforce
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

EFTA-TILSYNSMYNDIGHEDEN

Meddelelse fra EFTA-tilsynsmyndigheden i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i den akt, der er omhandlet under punkt 64a i bilag XIII til EØS-aftalen (Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet)

Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning på strækningen Höfn-Reykjavík i Island

(2002/C 120/07)

1. INDLEDNING

I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet (http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en_392R2408.html) har Island besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for ruteflyvning fra den **1. november 2002** på følgende rute:

— Höfn-Reykjavík tur-retur.

2. FORPLIGTELSEN TIL OFFENTLIG TJENESTE OMFATTER FØLGENDE

2.1. Mindstehyppigheder, sædekapa­citet, rute og tids­tabeller

Kravene er gældende for hele driftsperioden fra 1. november 2002 til 31. december 2003 (14 måneder).

Mindstehyppighed

- Syv tur-returflyvninger hver uge.
- Mindst en tur-returflyvning søndag, mandag, tirsdag, onsdag og fredag.

Sædekapa­citet

- I begge retninger skal der tilbydes mindst 15 pladser for hver flyvning.

Rute

- Den ønskede tjenesteydelse skal være nonstop.

Tidstabel

- Afgang fra Reykjavík kl. 8.00 eller senere. Ankomst til Reykjavík ikke senere end kl. 18.00.

2.2. Luftfartøjskategorier

Til de ønskede flyvninger skal der anvendes en maskine med flere turbopropmotorer, der er registreret til mindst 15 passagerer.

Luftfartsselskabernes opmærksomhed henledes især på de tekniske og operative betingelser, der er gældende for lufthavnene.

2.3. Billetpriser

- Den højeste grundpris for en enkeltbillet (med fuld fleksibilitet) må ikke overstige ISK 11 500. Ændringer i billetpriser kan foretages i overensstemmelse med ændringer i forbrugerprisindekset, men ikke tidligere end 1. januar 2003, og herefter ikke mere end hver sjette måned.
- Der skal tilbydes sociale rabatter i overensstemmelse med normal praksis.

2.4. Tjenesteydelsens kontinuitet

Antallet af aflyste afgang, som direkte skyldes luftfartsselskabet, må ikke overstige 4 % af de planmæssige afgang på årsbasis.

2.5. Samarbejdsordninger

Efterfølgende en udbudsprocedure, der begrænser adgangen til ruten Höfn-Reykjavík til ét luftfartsselskab, gælder følgende betingelser:

Billetpriser

- Alle forbindelsespriser til/fra andre flyvetjenester skal tilbydes på lige vilkår for alle luftfartsselskaber. Undtaget herfra er forbindelsespriser til/fra andre tjenester, der udføres af tilbudsgiveren, under forudsætning af, at billetprisen er højst 40 % af den fuldt fleksible billetpris.

Transferbetingelser

- Alle betingelser fastlagt af luftfartsselskabet i forbindelse med transfer af passagerer til og fra andre luftfartsselskabers ruter, inklusive overgangstider og check-in af passagerer og bagage for hele rejseforløbet, skal være objektive og uden forskelsbehandling.

3. Yderligere oplysninger kan fås fra:

Ríkiskaup (the State Trading Centre)
Borgartúni 7
PO Box 5100
IS-125 Reykjavík
Tel. (354) 530 14 00
Fax (354) 530 14 14.

III

(Oplysninger)

EUROPA-PARLAMENTET

MEDDELELSE OM AFHOLDELSE AF TRE ALMINDELIGE UDVÆLGELSESPRØVER

(2002/C 120/08)

Europa-Parlamentets Generalsekretariat afholder de tre følgende almindelige udvælgelsesprøver ⁽¹⁾:

EUR/A/167/02 FULDMÆGTIGE med tysk juridisk uddannelse

(stillingsgruppe A 7/A 6)

(i samarbejde med De Europæiske Fællesskabers Domstol)

PE/96/A tysksprogede FULDMÆGTIGE

(stillingsgruppe A 7/A 6)

PE/94/A tysksprogede ASSISTERENDE FULDMÆGTIGE

(stillingsgruppe A 8)

⁽¹⁾ EFT C 120 A af 23.5.2002 (tysk udgave).

KOMMISSIONEN

INDKALDELSE AF FORSLAG

Cards 2002 — integreret program for tilbagevenden til fordel for Bosnien-Hercegovina

iværksat af Europa-Kommissionen på vegne af Bosnien-Hercegovina

(2002/C 120/09)

1. Publikationsnummer

EuropeAid/114026/C/G/BA.

Projekt 2: Det centrale Bosnien — kode: IRP-2-CB

Kommunerne Vares, Kakanj, Travnik, Bugojno, Donji Vakuf, Gornji Vakuf og Jajce/Dobretici.

2. Program og finansieringskilde

Cards 2002.

Projekt 3: Det nordvestlige område — kode: IRP-3-NW

Kommunerne Sanski Most, Bosansko Grahovo, Bosanski Petrovac, Glamoc og Bihac.

3. Aktiviteternes art, geografisk område og projektets varighed

a) Det integrerede program for tilbagevenden under Cards 2002 er udarbejdet med henblik på at støtte de prioriteter, der er fastsat af Taskforcen for Genopbygning og Tilbagevenden (RRTF), nærmere bestemt: i) støtte til de første strømme af tilbagevendende og spontan tilbagevenden; ii) konsolidering af tilbagevendelsesprocessen; iii) støtte til tilbagevenden over regionale grænser (fra Kroatien og Forbundsrepublikken Jugoslavien til Bosnien-Hercegovina); iv) støtte til gennemførelsesplanen for ejendomslovgivningen og v) sikring af en bæredygtig tilbagevenden. Projektforslagene bør være koncentreret om:

Projekt 4: Sarajevo — kode: IRP-4-SA

Kommunerne Bratunac, Foca/Srbinje (RS), Visegrad, Srebrenica, Rogatica (RS), Ilijas og Hadzici.

Projekt 5: Det sydlige område — kode: IRP-5-SO

Kommunerne Mostar (den gamle bydel), Ravno, Prozor/Rama, det sydøstlige Mostar, det nordlige Mostar, Konjic og Nevesinje.

Projekt 6: Tuzla-Doboj — kode: IRP-6-TD

Kommunerne Celic, Doboj, Milici, Lukavac, Sapna, Gradacac og Valasenica.

— rehabilitering af boliger (helst ved selvhjælp) og teknisk infrastruktur samt bæredygtighedsforanstaltninger for at gøre det muligt for flygtninge og fordrevne at vende tilbage

— styrkelse af kapaciteten i de lokale institutioner, der er aktive på området (f.eks. sammenslutninger af tilbagevendte eller institutioner, der fremmer jobskabelsen i de områder, der er omfattet af programmet for tilbagevenden).

c) Maksimal projektvarighed: **18 måneder.**

For nærmere oplysninger henvises til vejledningen for ansøgere (»Guidelines for Applicants«), jf. punkt 12.

Ansøgere skal sikre, at deres forslag er tilpasset de særlige behov i de områder, der er omfattet af programmet for tilbagevenden, jf. litra b) nedenfor, og projektet skal udarbejdes i nært samarbejde med det regionale/lokale RRTF-kontor.

4. Det samlede beløb, der er til rådighed for forslagsindkaldelsen: 13,0 mio. EUR.

Suspensiv betingelse: Denne indkaldelse af forslag og tildelingen af kontrakter er betinget af, at der træffes en finansieringsafgørelse af Europa-Kommissionen, og at partnerlandet godkender det pågældende projekt. I tilfælde af at Europa-Kommissionen ikke træffer finansieringsafgørelsen, eller at partnerlandet ikke godkender det pågældende projekt, vil forslagsindkaldelsen blive annulleret.

b) Geografisk område:

Projekt 1: Brcko — kode: IRP-1-BK

Brcko-distriktet.

5. Maksimums- og minimumstilskud

Følgende vejledende beløb gælder for tilskud til individuelle projekter, der vil kunne finansieres under programmet:

Projekt 1: Brcko — kode: IRP-1-BK 1,5 mio. EUR

Projekt 2: Det centrale Bosnien — kode: IRP-2-CB
2,3 mio. EUR

Projekt 3: Den nordvestlige del — kode: IRP-3-NW
3,3 mio. EUR

Projekt 4: Sarajevo — kode: IRP-4-SA 2,2 mio. EUR

Projekt 5: Den sydlige del — kode: IRP-5-SO
1,7 mio. EUR

Projekt 6: Tuzla-Doboj — kode: IRP-6-TD 2,0 mio. EUR.

Europa-Kommissionen dækker 100 % af projektomkostningerne.

— deres bo er under konkurs, likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs, eller de har indstillet deres erhvervsvirksomhed eller befinder sig i en lignende situation i henhold til en tilsvarende procedure, der er fastsat i national lovgivning

— deres bo er begæret taget under konkursbehandling eller behandling med henblik på likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs eller enhver tilsvarende behandling, der er fastsat i national lovgivning

— de ved en retskraftig dom (dvs. som ikke kan appelleres) er dømt for en strafbar handling, der rejser tvivl om deres faglige hæderlighed

— de i forbindelse med udøvelsen af deres erhverv har begået en alvorlig fejl, som den ordregivende myndighed bevisligt har konstateret

6. Maksimale antal tilskud, der kan ydes

Der kan maksimalt ydes tilskud til seks bistandskontrakter (se ovenfor). Hvis en ansøger søger om og får bevilget støtte til mere end et projekt, vil der blive indgået en samlet kontrakt. Personale- og administrationsomkostninger samt indirekte omkostninger vil blive revideret i forhold til de pågældende maksimumsbeløb (se punkt 2.1.4 i vejledningen for ansøgere, der offentliggøres på EuropeAids websted sammen med denne meddelelse), idet der tages hensyn til behovet for at opnå stordriftsfordele.

— de ikke har opfyldt deres forpligtelser med hensyn til betaling af bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til retsfor skrifterne i det land, hvor de er etableret

— de ikke har opfyldt deres forpligtelser med hensyn til betaling af skatter og afgifter i henhold til retsfor skrifterne i det land, hvor de er etableret

7. Hvem kan indgive forslag?

Ansøgere skal opfylde følgende betingelser for at være berettiget til støtte:

— De må ikke være profitorienterede.

— De skal have deres hovedkontor i Den Europæiske Union eller i et land, der er berettiget til at deltage i Cards-programmet.

— De skal være direkte ansvarlige for forberedelsen og forvaltningen af projektet og ikke optræde som mellemmand.

— De skal have tidligere erfaring med gennemførelsen af komplekse projekter for tilbagevenden (**mindst tre år**) og kunne dokumentere evne til at forvalte omfattende aktiviteter svarende til størrelsen af det projekt, hvortil der søges om tilskud (dvs. mindst have gennemført ét komplekst projekt til en værdi af **mindst 1 mio. EUR** inden for de seneste tre år).

— de svigagtigt har givet urigtige oplysninger ved meddelelsen af de oplysninger, som kræves for at kunne deltage i en udbudsprocedure

— de groft har misligholdt en anden kontrakt med den kontraherende myndighed eller en anden kontrakt finansieret med fællesskabsmidler

— de har forsøgt at skaffe fortrolige oplysninger eller påvirke udvalget eller den kontraherende myndighed under vurderingsprocessen for nuværende eller tidligere forslagsindkaldelser.

8. Foreløbig dato for meddelelse af resultatet af udbudsproceduren

Oktober 2002.

9. Tildelingskriterier

Se punkt 2.3 i »Guidelines for Applicants«, der offentliggøres sammen med denne meddelelse på EuropeAids websted.

Ansøgere kan ikke deltage i denne forslagsindkaldelse eller få tildelt støtte, hvis

10. Ansøgningsformularen, og hvordan den skal udfyldes

Ved ansøgningen anvendes den **standardformular**, der er bilagt »Guidelines for Applicants«, jf. punkt 12, og hvis form og instrukser skal overholdes nøje.

Ansøgningerne (ansøgningsformular og bilag) skal indsendes i en forsegleet kuvert. Der skal indsendes en original, med påtegningen »ORIGINAL«, to papirkopier, med påtegningen »KOPI«, og en elektronisk kopi (diskette, ikke cd eller zip).

Ansøgningerne skal være på engelsk.

11. Ansøgningsfrist

Fristen for modtagelse af ansøgninger er den **23. august 2002 kl. 16.** Ansøgninger, som modtages efter denne frist, vil ikke blive taget i betragtning, også selv om poststempellet viser, at de er sendt før tidsfristens udløb.

12. Nærmere oplysninger

For nærmere oplysninger om denne forslagsindkaldelse henvises til Guidelines for Applicants, der offentliggøres sammen med denne meddelelse på EuropeAids websted:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

og som også kan fås i papirform fra den kontraherende myndighed på følgende adresse:

The Delegation of the European Commission to Bosnia and Herzegovina
Union Bank Building
Dubrovacka 6
71000 Sarajevo.
Bosnia and Herzegovina.

Udbudsmaterialet kan på anmodning sendes til potentielle ansøgere med kurer-tjeneste for deres egen regning.

Anmodning om yderligere oplysninger

Den kontraherende myndighed giver alle ansøgerorganisationer mulighed for at anmode om yderligere oplysninger vedrørende forslagsindkaldelsen. Anmodningen sendes til følgende adresse:

The Delegation of the European Commission to Bosnia and Herzegovina
Union Bank Building
Dubrovacka 6
71000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina
Fax (387) 33 66 60 37
Att. Mr. Paolo Scialla and Mr. Mladen Bevanda, Operations Section.

Den kontraherende myndighed besvarer kun spørgsmål og anmodninger om yderligere oplysninger, som den har modtaget senest den **10. juli 2002 kl. 17.**

Spørgsmål, der kan være af interesse for alle ansøgere, vil sammen med svarene herpå blive offentliggjort på EuropeAids websted http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame_12.pl som tillæg til udbudsmaterialet for Cards 2002 senest den **1. august 2002.**

13. Interessetilkendegivelser

For at alle potentielle ansøgere kan modtage den kontraherende myndigheds besvarelser af anmodninger om yderligere oplysninger, bedes ansøgerne udfylde vedlagte formular for interessetilkendegivelse og sende den til ovennævnte adresse **senest den 10. juli 2002.**

Formular for interessetilkendegivelse**INTERESSETILKENDEGIVELSE**

Vedrørende: **Cards 2002 — integreret program for tilbagevenden til fordel for Bosnien-Hercegovina**

Hermed ønsker vi at tilkendegive vores interesse for at deltage i Cards 2002 — integreret program for tilbagevenden.

Ansøgerorganisation:

Navn:

Adresse:

Land:

Kontaktperson:

Tlf.:

Fax:

E-post:

Vi tilkendegiver vores interesse for at deltage i følgende projekt(er):

Projektkode: (se punkt 3.b) ovenfor)

Projektkode:

Navn:

Stilling:

Underskrift:

Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Island i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i den retsakt, der er omhandlet under punkt 64a i bilag XIII til EØS-aftalen (Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet) for ruteflyvning på strækningen Höfn-Reykjavík

(2002/C 120/10)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet (http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en_392R2408.html), har Island besluttet at indføre ny forpligtelse til offentlig tjeneste for regional ruteflyvning mellem Höfn-Reykjavík fra den 1. november 2002, som offentliggjort den 16.5.2002 i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 115 og EØS-tillægget nr. 25.

Såfremt intet luftfartsselskab har informeret ministeriet for kommunikation på Island om, at det har påbegyndt, eller vil påbegynde, ruteflyvning senest fire uger før kontrakten for den nævnte rutes ikrafttrædelse, med virkning pr. 1. november 2002, i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste, der gælder for ruten Höfn-Reykjavík, uden at anmode om økonomisk kompensation eller markedsbeskyttelse, vil Island, under anvendelse af proceduren fastlagt i artikel 4, stk. 1, litra d), i samme forordning, begrænse adgangen til den pågældende rute til blot ét luftfartsselskab og, efter en udbudsbekendtgørelse, tildele retten til drift af ruten med virkning pr. 1. november 2002.

2. **Følgende gives i udbud:** Formålet med udbuddet er, med virkning pr. 1. november 2002, levering af ruteflyvning på strækningen Höfn-Reykjavík i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 115 af 16.5.2002.
3. **Følgende kan byde:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber (http://europa.eu.int/eur-lex/en/lif/dat/en_392R2407.html).
4. **Udbudsprocedure:** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d)-i), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92.

Den offentlige vejadministration (Vegagerdin) forbeholder sig ret til at afvise alle bud. Bud, der indsendes efter fristen, eller som ikke er i overensstemmelse med denne udbudsbekendtgørelse, vil blive afvist.

Den offentlige vejadministration forbeholder sig ret til efterfølgende at indlede forhandlinger, såfremt samtlige bud ikke er korrekte eller såfremt der efter indsendelsesfristens udløb kun er én eller ingen tilbudsgiver. Forhand-

lingerne vil ske i overensstemmelse med den indførte forsyningspligt og uden væsentlige ændringer i de oprindelige udbudsbetingelser.

Bud skal affattes på islandsk eller engelsk.

Buddet er bindende for tilbudsgiveren indtil kontraktens tildeling. Dog skal budet ikke være gyldigt længere end 12 uger fra åbningen af bud.

5. **Kontraktens tildeling:** Tildelingen af kontrakten vil ske til den tilbudsgiver, der kræver den mindste kompensation for perioden 1. november 2002 til 31. december 2003.
6. **Udbudsbetingelser:** Samtlige udbudsdokumenter, herunder bestemmelserne om forpligtelse til offentlig tjeneste, de særlige udbudsbestemmelser (den islandske forordning om udbud i forbindelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som gennemfører artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92), kan rekvireres hos:

Vegagerdin (den offentlige vejadministration), Borgartun 5-7, IS-105 Reykjavík. Tel.: (354) 522 1000. Fax: (354) 522 1069. E-mail: khs@vegagerdin.is.

Prisen for materialet er 3 000 ISK.

7. **Finansiel kompensation:** Buddene skal angive den kompensation i islandske kroner (ISK), der kræves for en tur-returflyvning i overensstemmelse med den kompensation, der kræves for udførelse af den pågældende tjeneste i 14 måneder fra den planlagte påbegyndelsesdato, 1. november 2002. Bud skal være baserede på prisniveauet på datoen for åbningen af buddene. Der kræves endvidere et driftsbudget for en tolv måneders periode. Disse oplysninger skal angives under anvendelse af en formular, der er vedlagt udbudsmaterialet, sammen med de øvrige oplysninger, der kræves i udbudsdokumenterne.

Pristilpasning:

Det nøjagtige kompensationsbeløb, der kræves for hver tur-returflyvning, med påbegyndelse den 1. november 2002, vil blive udbetalt i henhold til en kontrakt for kontraktperioden. Kompensationsbeløbet for perioderne 1. januar 2003-31. december 2003 vil blive tilpasset i begyndelsen af denne periode. Tilpasningen vil finde sted i henhold til følgende indeks:

1 % ændring i brændstofprisen, JET A-1 (gennemsnitspris i december 2002) medfører en ændring af kompensationen på 0,2 %.

1 % ændring af forbrugerprisindekset medfører en ændring af kompensationen på 0,8 %.

Billetter kan tilpasses i overensstemmelse med ændringer i ovenstående indeks, men ikke tidligere end 1. januar 2003 og herefter ikke mere end hver sjette måned.

Hele provenuet fra disse flyvninger tilfalder luftfartsselskabet, som bærer det fulde ansvar for alle omkostninger; begge parter kan dog kræve kontraktprisen genforhandlet i tilfælde af væsentlige uforudsete ændringer i de omstændigheder, der lå til grund for kontrakten.

8. **Billetterpriser:** Billetterpriser og betingelser skal være angivet i tilbuddet. Billetterpriserne skal være i overensstemmelse med forpligtelserne til offentlig tjeneste offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 115 af 16.5.2002.

9. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelsesvarsel:**

Kontrakten løber fra den 1. november 2002 til den 31. december 2003.

Kontraktens opfyldelse gennemgås sammen med luftfartsselskabet i løbet af seks uger efter kontraktperiodens udløb.

Kontrakten kan kun ændres, hvis ændringerne opfylder forpligtelsen til offentlig tjeneste. Alle ændringer angives i et bilag til kontrakten.

Luftfartsselskabet kan kun opsiges kontrakten med seks måneders varsel.

10. **Misligholdelse/ophævelse:** Såfremt der sker væsentlig misligholdelse af kontrakten ved den ene part, kan den ophæves af den anden part med omgående virkning.

Luftfartsselskabet skal opfylde alle kontraktens forpligtelser i henhold til forpligtelserne til offentlig tjeneste offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 115 af 16.5.2002 og udbudsmaterialet. I tilfælde af ikke-opfyldelse af sådanne forpligtelser, kan den offentlige vejadministration tilbageholde betalinger svarende til denne ikke-opfyldelse.

Den offentlige vejadministration kan ophæve kontrakten med omgående virkning i tilfælde af væsentligt brud på kontrakten eller luftfartsselskabets insolvens eller konkurs.

Den offentlige vejadministration kan ophæve kontrakten med omgående virkning, hvis operatørens licens inddrages eller ikke fornyes.

Uafhængigt af et eventuelt erstatningsøgsmål reduceres den finansielle kompensation i forhold til det samlede antal aflyste afgang, som direkte skyldes luftfartsselskabet, såfremt antallet af sådanne aflysninger overstiger 4 % af de planmæssige afgang.

11. **Luftfartsselskabets rutenummer:** Kun luftfartsselskabets egne rutenumre må anvendes på afgangene, og afgangene må ikke være led i et samarbejde mellem luftfartsselskaber om fælles rutenummer.

12. **Afgivelse af bud:** Buddene sendes som anbefalet brev med kvittering for modtagelse, idet poststemplets dato accepteres som bevis for rettidig indsendelse, eller indleveres personligt til den offentlige vejadministration, senest den 27.6.2002 (15.00), hvor de vil blive åbnet i tilstedeværelse af de tilbudsgivere, der har anmodet om at være til stede, den 1.7.2002 (14.15). Bud, der afgives senere end den 27.6.2002 (15.00), vil ikke blive åbnet.

De afgivne bud skal være indeholdt i en forseglede konvolut adresseret som følger:

Vegagerdin (Public Roads Administration), Borgartún 5-7, IS-105 Reykjavik, Island.

Kuerten, der indeholder budet, skal mærkes som følger:

Vegagerdin, Áætunarflug Höfn, Hornafirdi, 2002-2003 (kuerten skal være påført tilbudsgiverens navn).

13. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er underkastet den betingelse, at intet EØS-luftfartsselskab (EØS-luftfartsselskab betyder et EF-luftfartsselskab eller et luftfartsselskab med en gyldig licens tildelt af en EFTA-stat, der har undertegnet EFTA-aftalen, i henhold til den retsakt, der omtales i punkt 66b i bilag XIII til EØS-aftalen (Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber)) har meddelt ministeriet for kommunikation fire uger eller mere før den planlagte ikrafttrædelse af kontrakten, at det vil påbegynde ruteflyvning i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste for enhver af ruterne uden at modtage nogen form for finansiel kompensation og uden at kræve markedsbeskyttelse.

Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d, i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Italien følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Lampedusa og Palermo

(2002/C 120/11)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** Den italienske regering — ministeriet for infrastruktur og transport — har i henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet og i overensstemmelse med beslutningerne truffet af tjenestegrenenes konference, der blev afholdt hos Regionen Sicilien, besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste, hvad angår følgende rute:

— Lampedusa–Palermo og retur

De nærmere bestemmelser for denne forpligtelse til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.

Hvis der inden en måned fra offentliggørelsen af førnævnte meddelelse ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller står for at påbegynde ruteflyvning på ovennævnte rute i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, udpeges ved dette udbud i medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning et luftfartsselskab, der tildeles beflyvningen af ruten som eneste operatør på denne rute.

2. **Emne:** Ruteflyvning på ovennævnte rute i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.
3. **Deltagelse og udbudsprocedure:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage.

Udbuddet er omfattet af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d, e, f, g, h og i, i forordning nr. 2408/92.

4. **Udbudsdokumenter — kontrakt:** De nærmere betingelser for deltagelse i udbuddet og kriterierne for tildeling af kontrakten fremgår af udbudsmaterialet, der i enhver henseende udgør en integrerende del af dette udbud.

Overdragelsen af tjenesten sker ifølge en standardkontrakt, der tillige med udbudsmaterialet og alle øvrige oplys-

ninger, kan rekvireres hos ordregiveren på følgende adresse:

ENAC, Area Trasporto Aereo, Piazzale degli Archivi, 41, I-00144 Roma. Tel.: 06 54 84 322/327.

5. **Kompensation:** Det maksimale beløb, der kræves i kompensation for beflyvningen, skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på to år at regne fra driftens begyndelse, opgjort på årsbasis. Det nøjagtige kompensationsbeløb fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de dokumenterede faktiske udgifter og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet.

De årlige udbetalinger sker i form af acontobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og man har konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til punkt 7.

6. **Billetpriser:** Tilbudsgiverne redegør i deres tilbud for de priser, de vil anvende i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.
7. **Kontraktens varighed:** Kontrakten gælder for to år med mulighed for forlængelse i yderligere et år at regne fra datoen for driftens påbegyndelse og i overensstemmelse med forpligtelserne i aftalen om offentlig tjeneste.

Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

8. **Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel:** Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.

Hvis den udbudte kapacitet er udnyttet mindre end 50 % i de første to trafiksesoner, forbeholder den civile luftfartsmyndighed (Enac) sig retten til at nedsætte hyppigheden og/eller den mindste kapacitet, der kræves; samtidig foretages en ny beregning af den økonomiske kompensation.

Hvis luftfartsselskabet ikke overholder opsigelsesfristen i første afsnit, skal det betale en bod, som beregnes ud fra antallet af manglende dage af fristen og af det økonomiske resultat på ruten i det pågældende år; dog kan den i intet tilfælde overskride maksimumsbeløbet i punkt 5.

9. **Misligholdelse af kontrakten:** Luftfartsselskabet er ansvarligt for korrekt opfyldelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. I tilfælde af manglende eller ukorrekt opfyldelse af kontrakten af grunde, der ikke kan tilskrives force majeure, dvs. omstændigheder, som luftfartsselskabet ikke har kontrol over, som er unormale eller uforudsigelige, og som det derfor ikke har kunnet undgå ved normal omsorg, kan kontrakten ophæves ved en formel indsigelse, der indgives til luftfartsselskabet inden 10 dage efter, at hændelsen er blevet kendt. Luftfartsselskabet har en frist på 7 dage fra modtagelsen af indsigelsen til at fremsætte sin egen begrundelse.

Dette indskrænker ikke muligheden af at reducere beløbet som anført i fjerde afsnit eller indlede en sag om skadeserstatning.

Kontrakten ophæves ubestridt, hvis antallet af annullerede afgang af grunde, der direkte kan tilskrives luftfartsselskabet, for hver flyseson overstiger 2 % af antallet af fastsatte afgang på den pågældende rute.

Enhver afbrydelse i driften medfører en revision af kompensationen, der beregnes proportionalt med antallet af ikke gennemførte flyvninger, uafhængigt af eventuelle skadeserstatningssager.

I tilfælde af ophævelse af kontrakten kan Enac beslutte, at luftfartsselskabet foreløbigt fortsætter driften under samme betingelser, indtil en ny operatør er udpeget.

Hvis luftfartsselskabet ikke kan varetage driften af ruten på grund af:

- farlige meteorologiske forhold
- lukning af en af lufthavnene
- hensynet til den offentlige sikkerhed
- strejke
- sikkerhedsproblemer
- force majeure,

reduceres den økonomiske kompensation proportionalt med antallet af ikke gennemførte flyvninger.

10. **Indsendelse af bud:** Bud indgives i lukket kuvert, enten ved indsendelse som anbefalet brev med kvittering for modtagelsen eller ved aflevering pr. bud mod kvittering, inden 30 dage efter datoen for offentliggørelsen af dette udbud i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* til:

ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti, 42, I-00161 Roma.

I første tilfælde er poststemplet gældende, i andet tilfælde stemplet på kvitteringen.

11. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab inden en måned fra offentliggørelsen heraf i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002 har accepteret at beflyve den pågældende rute i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.

Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Italien følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Pantelleria og Palermo

(2002/C 120/12)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** Den italienske regering — ministeriet for infrastruktur og transport — har i henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet og i overensstemmelse med beslutningerne truffet af tjenestegrenenes konference, der blev afholdt hos Regionen Sicilien, besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste, hvad angår følgende rute:

— Pantelleria–Palermo og retur

De nærmere bestemmelser for denne forpligtelse til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.

Hvis der inden en måned fra offentliggørelsen af førnævnte meddelelse ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller står for at påbegynde ruteflyvning på ovennævnte rute i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, udpeges ved dette udbud i medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning et luftfartsselskab, der tildeles beflyvningen af ruten som eneste operatør på denne rute.

2. **Emne:** Ruteflyvning på ovennævnte rute i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i EF-Tidende C 119 af 22.5.2002.
3. **Deltagelse og udbudsprocedure:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage.

Udbuddet er omfattet af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i forordning nr. 2408/92.

4. **Udbudsdokumenter — kontrakt:** De nærmere betingelser for deltagelse i udbuddet og kriterierne for tildeling af kontrakten fremgår af udbudsmaterialet, der i enhver henseende udgør en integrerende del af dette udbud.

Overdragelsen af tjenesten sker ifølge en standardkontrakt, der tillige med udbudsmaterialet og alle øvrige oplys-

ninger, kan rekvireres hos ordregiveren på følgende adresse:

ENAC, Area Trasporto Aereo, Piazzale degli Archivi, 41, I-00144 Roma. Tel.: 06 54 84 322/327.

5. **Kompensation:** Det maksimale beløb, der kræves i kompensation for beflyvningen, skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på to år at regne fra driftens begyndelse, opgjort på årsbasis. Det nøjagtige kompensationsbeløb fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de dokumenterede faktiske udgifter og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet.

De årlige udbetalinger sker i form af acontobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og man har konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til punkt 7.

6. **Billetpriser:** Tilbudsgiverne redegør i deres tilbud for de priser, de vil anvende i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.

7. **Kontraktens varighed:** Kontrakten gælder for to år med mulighed for forlængelse i yderligere et år at regne fra datoen for driftens påbegyndelse og i overensstemmelse med forpligtelserne i aftalen om offentlig tjeneste.

Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

8. **Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel:** Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.

Hvis den udbudte kapacitet er udnyttet mindre end 50 % i de første to trafiksesoner, forbeholder den civile luftfartsmyndighed (Enac) sig retten til at nedsætte hyppigheden og/eller den mindste kapacitet, der kræves; samtidig foretages en ny beregning af den økonomiske kompensation.

Hvis luftfartsselskabet ikke overholder opsigelsesfristen i første afsnit, skal det betale en bod, som beregnes ud fra antallet af manglende dage af fristen og af det økonomiske resultat på ruten i det pågældende år; dog kan den i intet tilfælde overskride maksimumsbeløbet i punkt 5.

9. **Misligholdelse af kontrakten:** Luftfartsselskabet er ansvarligt for korrekt opfyldelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. I tilfælde af manglende eller ukorrekt opfyldelse af kontrakten af grunde, der ikke kan tilskrives force majeure, dvs. omstændigheder, som luftfartsselskabet ikke har kontrol over, som er unormale eller uforudsigelige, og som det derfor ikke har kunnet undgå ved normal omsorg, kan kontrakten ophæves ved en formel indsigelse, der indgives til luftfartsselskabet inden 10 dage efter, at hændelsen er blevet kendt. Luftfartsselskabet har en frist på 7 dage fra modtagelsen af indsigelsen til at fremsætte sin egen begrundelse.

Dette indskrænker ikke muligheden af at reducere beløbet som anført i fjerde afsnit eller indlede en sag om skadeserstatning.

Kontrakten ophæves ubestridt, hvis antallet af annullerede afgang af grunde, der direkte kan tilskrives luftfartsselskabet, for hver flysæson overstiger 2 % af antallet af fastsatte afgang på den pågældende rute.

Enhver afbrydelse i driften medfører en revision af kompensationen, der beregnes proportionalt med antallet af ikke gennemførte flyvninger, uafhængigt af eventuelle skadeserstatningssager.

I tilfælde af ophævelse af kontrakten kan Enac beslutte, at luftfartsselskabet foreløbigt fortsætter driften under samme betingelser, indtil en ny operatør er udpeget.

Hvis luftfartsselskabet ikke kan varetage driften af ruten på grund af:

- farlige meteorologiske forhold
- lukning af en af lufthavnene
- hensynet til den offentlige sikkerhed
- strejke
- sikkerhedsproblemer
- force majeure,

reduceres den økonomiske kompensation proportionalt med antallet af ikke gennemførte flyvninger.

10. **Indsendelse af bud:** Bud indgives i lukket kuvert, enten ved indsendelse som anbefalet brev med kvittering for modtagelsen eller ved aflevering pr. bud mod kvittering, inden 30 dage efter datoen for offentliggørelsen af dette udbud i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* til:

ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti, 42, I-00161 Roma.

I første tilfælde er poststemplet gældende, i andet tilfælde stemplet på kvitteringen.

11. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab inden en måned fra offentliggørelsen heraf i EFT C 119 af 22.5.2002 har accepteret at beflyve den pågældende rute i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.

Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Italien følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Lampedusa og Catania

(2002/C 120/13)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** Den italienske regering — ministeriet for infrastruktur og transport — har i henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet og i overensstemmelse med beslutningerne truffet af tjenestegrenenes konference, der blev afholdt hos Regionen Sicilien, besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste, hvad angår følgende rute:

— Lampedusa–Catania og retur

De nærmere bestemmelser for denne forpligtelse til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.

Hvis der inden en måned fra offentliggørelsen af førnævnte meddelelse ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller står for at påbegynde ruteflyvning på ovennævnte rute i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, udpeges ved dette udbud i medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning ét luftfartsselskab, der tildeles beflyvningen af ruten som eneste operatør på denne rute.

2. **Emne:** Ruteflyvning på ovennævnte rute i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.
3. **Deltagelse og udbudsprocedure:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage.

Udbuddet er omfattet af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i forordning nr. 2408/92.

4. **Udbudsdokumenter — kontrakt:** De nærmere betingelser for deltagelse i udbuddet og kriterierne for tildeling af kontrakten fremgår af udbudsmaterialet, der i enhver henseende udgør en integrerende del af dette udbud.

Overdragelsen af tjenesten sker ifølge en standardkontrakt, der tillige med udbudsmaterialet og alle øvrige oplys-

ninger, kan rekvireres hos ordregiveren på følgende adresse:

ENAC, Area Trasporto Aereo, Piazzale degli Archivi, 41, I-00144 Roma. Tel.: 06 54 84 322/327.

5. **Kompensation:** Det maksimale beløb, der kræves i kompensation for beflyvningen, skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på to år at regne fra driftens begyndelse, opgjort på årsbasis. Det nøjagtige kompensationsbeløb fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de dokumenterede faktiske udgifter og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet.

De årlige udbetalinger sker i form af acontobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og man har konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til punkt 7.

6. **Billetpriser:** Tilbudsgiverne redegør i deres tilbud for de priser, de vil anvende i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002.

7. **Kontraktens varighed:** Kontrakten gælder for to år med mulighed for forlængelse i yderligere et år at regne fra datoen for driftens påbegyndelse og i overensstemmelse med forpligtelserne i aftalen om offentlig tjeneste.

Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

8. **Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel:** Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.

Hvis den udbudte kapacitet er udnyttet mindre end 50 % i de første to trafiksesoner, forbeholder den civile luftfartsmyndighed (Enac) sig retten til at nedsætte hyppigheden og/eller den mindste kapacitet, der kræves; samtidig foretages en ny beregning af den økonomiske kompensation.

Hvis luftfartsselskabet ikke overholder opsigelsesfristen i første afsnit, skal det betale en bod, som beregnes ud fra antallet af manglende dage af fristen og af det økonomiske resultat på ruten i det pågældende år; dog kan den i intet tilfælde overskride maksimumsbeløbet i punkt 5.

9. **Misligholdelse af kontrakten:** Luftfartsselskabet er ansvarligt for korrekt opfyldelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. I tilfælde af manglende eller ukorrekt opfyldelse af kontrakten af grunde, der ikke kan tilskrives force majeure, dvs. omstændigheder, som luftfartsselskabet ikke har kontrol over, som er unormale eller uforudsigelige, og som det derfor ikke har kunnet undgå ved normal omsorg, kan kontrakten ophæves ved en formel indsigelse, der indgives til luftfartsselskabet inden 10 dage efter, at hændelsen er blevet kendt. Luftfartsselskabet har en frist på 7 dage fra modtagelsen af indsigelsen til at fremsætte sin egen begrundelse.

Dette indskrænker ikke muligheden af at reducere beløbet som anført i fjerde afsnit eller indlede en sag om skadeserstatning.

Kontrakten ophæves ubestridt, hvis antallet af annullerede afgang af grunde, der direkte kan tilskrives luftfartsselskabet, for hver flysæson overstiger 2 % af antallet af fastsatte afgang på den pågældende rute.

Enhver afbrydelse i driften medfører en revision af kompensationen, der beregnes proportionalt med antallet af ikke gennemførte flyvninger, uafhængigt af eventuelle skadeserstatningssager.

I tilfælde af ophævelse af kontrakten kan Enac beslutte, at luftfartsselskabet foreløbigt fortsætter driften under samme betingelser, indtil en ny operatør er udpeget.

Hvis luftfartsselskabet ikke kan varetage driften af ruten på grund af:

- farlige meteorologiske forhold
- lukning af en af lufthavnene
- hensynet til den offentlige sikkerhed
- strejke
- sikkerhedsproblemer
- force majeure,

reduceres den økonomiske kompensation proportionalt med antallet af ikke gennemførte flyvninger.

10. **Indsendelse af bud:** Bud indgives i lukket kuvert, enten ved indsendelse som anbefalet brev med kvittering for modtagelsen eller ved aflevering pr. bud mod kvittering, inden 30 dage efter datoen for offentliggørelsen af dette udbud i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* til:

ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti, 42, I-00161 Roma.

I første tilfælde er poststemplet gældende, i andet tilfælde stemplet på kvitteringen.

11. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab inden en måned fra offentliggørelsen heraf i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 119 af 22.5.2002 har accepteret at beflyve den pågældende rute i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.